

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 oktober 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
MELCHIOR WATHELET

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 octobre 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
MELCHIOR WATHELET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2014/14597]

9 DECEMBER 2004. — Koninklijk besluit houdende uitvoering van de hoofdstukken VIII en IX van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur. — Erratum. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 9 december 2004 houdende uitvoering van de hoofdstukken VIII en IX van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur. — Erratum (*Belgisch Staatsblad* van 23 februari 2005).

Deze vertaling is opgemaakt door de Vertaaldienst van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer in Brussel.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2014/14597]

9 DECEMBRE 2004. — Arrêté royal portant exécution des chapitres VIII et IX de l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire. — Erratum. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 9 décembre 2004 portant exécution des chapitres VIII et IX de l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire. — Erratum (*Moniteur belge* du 23 février 2005).

Cette traduction a été établie par le Service de traduction du Service public fédéral Mobilité et Transports à Bruxelles.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

[C – 2014/14597]

9. DEZEMBER 2004 — Königlicher Erlass zur Ausführung der Kapitel VIII und IX des Königlichen Erlasses vom 12. März 2003 über die Bedingungen für die Benutzung der Eisenbahninfrastruktur – Erratum – Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 9. Dezember 2004 zur Ausführung der Kapitel VIII und IX des Königlichen Erlasses vom 12. März 2003 über die Bedingungen für die Benutzung der Eisenbahninfrastruktur – Erratum.

Diese Übersetzung ist vom Übersetzungsdienst des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen in Brüssel erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

9. DEZEMBER 2004 — Königlicher Erlass zur Ausführung der Kapitel VIII und IX des Königlichen Erlasses vom 12. März 2003 über die Bedingungen für die Benutzung der Eisenbahninfrastruktur — Erratum

In der niederländischen Version des Königlichen Erlasses vom 9. Dezember 2004 zur Ausführung der Kapitel VIII und IX des Königlichen Erlasses vom 12. März 2003 über die Bedingungen für die Benutzung der Eisenbahninfrastruktur, veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 21. Dezember 2004 auf Seite 85085, wird Artikel 6 § 2 wie folgt ersetzt:

„Wanneer het volgens de toepassing van de voorrangscriteria niet mogelijk is om een capaciteit eerder aan de ene kandidaat toe te wijzen dan aan een andere kent de infrastructuurbeheerder de capaciteit toe aan de kandidaat waarvan de capaciteitsaanvraag op het bedoelde traject het hoogste totaalbedrag aan heffing voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur oplevert.

In het geval dat de toepassing van dit criterium de mogelijkheid niet biedt om een capaciteit eerder aan een kandidaat dan aan een andere toe te wijzen, wordt de capaciteit toegewezen aan de meest biedende kandidaat. Met het oog hierop, organiseert de beheerder van de spoorweginfrastructuur een offerteaanvraag.“

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2014/14595]

5 JUNI 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 5 juni 2013 tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg (*Belgisch Staatsblad* van 28 juni 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Vertaaldienst van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer in Brussel.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2014/14595]

5 JUIN 2013. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 5 juin 2013 modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique (*Moniteur belge* du 28 juin 2013).

Cette traduction a été établie par le Service de traduction du Service public fédéral Mobilité et Transports à Bruxelles.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

[C – 2014/14595]

5. JUNI 2013 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 5. Juni 2013 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße.

Diese Übersetzung ist vom Übersetzungsdienst des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen in Brüssel erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

5. JUNI 2013 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, Artikel 1 Absatz 1 und Artikel 54*bis*, eingefügt durch das Gesetz vom 20. Juli 2005;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen an der Ausarbeitung des vorliegenden Erlasses;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 52.023/4 des Staatsrates vom 8. Oktober 2013, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

In der Erwägung, dass Artikel 54*bis* der koordinierten Gesetze über die Straßenverkehrspolizei vorsieht, dass in den vom König bestimmten Fällen von Parkverstößen das Fahrzeug mit einer Radkralle stillgelegt werden kann;

In der Erwägung, dass die Gemeinden in Bezug auf nicht mehr strafrechtlich geahndete Parkverstöße Probleme bei der Einziehung der Parkgebühren und bei Wiederholungsfällen melden, insbesondere bei nicht in Belgien zugelassenen Fahrzeugen, für die manchmal große Beträge unbezahlt bleiben, ohne Zwangsmaßnahmen anwenden zu können;

In der Erwägung, dass es zweckmäßig ist, den Gemeinden zu erlauben Radkrallen im Hinblick auf die Einziehung der von ihnen vorgesehenen Steuern und Gebühren zu verwenden;

In der Erwägung, dass es nicht zweckmäßig ist, diese Möglichkeit für andere Parkverstöße vorzusehen, wie z.B. behinderndes und gefährliches Parken, das unrechtmäßige Parken auf reservierten Parkplätzen für Personen mit Behinderung oder für Verstöße gegen die Vorschriften hinsichtlich des Langzeitparkens, da diese Verstöße unvereinbar sind mit dem Begriff der Stilllegung eines Fahrzeugs, die aus der Verwendung einer Radkralle resultiert;

In der Erwägung, dass die Föderalbehörde nicht zuständig ist, Vorschriften zur Einziehung der oben genannten Steuern und Gebühren zu erlassen, wofür die Regionen zuständig sind. Dies wird insbesondere aus dem Urteil Nr. 59/2010 vom 27. Mai 2010 des Verfassungsgerichtshofs ersichtlich;

In der Erwägung, dass die Anbringung einer Radkralle ein Zwangsmittel darstellt, um die Zahlung einer Steuer oder einer Gebühr anlässlich nicht mehr strafrechtlich geahndeter Parkverstöße zu erwirken.

Folglich obliegt es den Regionen, die Verwendung der Radkralle zu bestimmen, insbesondere die Umstände, in denen eine Radkralle verwendet werden kann (im Fall einer nicht gezahlten vorherigen Gebühr usw.), die für die Anbringung der Radkralle zuständige Behörde, die Einziehung der Anbringungs- und Entfernungskosten, die Organisation eines Bereitschaftsdienstes zur Beseitigung der Radkrallen und Einziehung der Parksteuer und -gebühr, und die Vorschriften bezüglich der Entfernung und die Sicherstellung des Fahrzeugs im Fall einer Nichtzahlung innerhalb einer bestimmten Frist;

In der Erwägung, dass die Föderalbehörde, im Sinne von Artikel 6 § 4 Nr. 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, zuständig ist für die Ausarbeitung der allgemeinpolicizeilichen Regeln und der Regelungen im Bereich Verkehrs- und Transportwesen, worunter die Straßenverkehrspolizei, und dass sie im Sinne dieser Zuständigkeit die Verstöße festlegen kann, die die Verwendung von Radkrallen rechtfertigen, in diesem Fall die nicht mehr strafrechtlich geahndeten Parkverstöße, zur Ausführung von Artikel 54*bis* der oben genannten koordinierten Gesetze;

Auf Vorschlag der Ministerin des Innern und des Staatssekretärs für Mobilität,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Im Königlichen Erlass vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße, wird der folgende Artikel 27*quinquies* eingefügt:

“Art. 27*quinquies* - Verwendung einer Radkralle

Im Falle eines Verstoßes gegen Artikel 27.1.1, 27.1.2, 27.1.4, 27.2, 27.3, 27*ter* und 27*quater*, kann das Fahrzeug mit einer Radkralle stillgelegt werden.“

Art. 2 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Straßenverkehr gehört, ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 5. Juni 2013

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern

Frau J. MILQUET

Der Staatssekretär für Mobilität

M. WATHELET